

Contact

DÉCEMBRE 2010

ANNÉE 30, NO. 1



L'Association des gens d'affaires et professionnels italo-canadiens Inc.
Canadian Italian Business & Professional Association Inc.
L'Associazione gente d'affari e professionisti italo-canadesi Inc.

Commanditaires corporatifs Corporate sponsors Sponsors corporativi



Comme organisme à but non lucratif, CIBPA Montréal encourage les activités culturelles, sociales et professionnelles dans la communauté italo-canadienne.

CIBPA Montreal, as a non profit organization, promotes cultural, social and professional activities within the Italian Canadian Community

CIBPA Montréal, in quanto organismo no profit, promuove attività culturali, sociali e professionali all'interno della comunità italo canadese.

DANS CE NUMÉRO

Message du Président	1
Personnalité de l'année 2010	1
Remise des bourses d'études	2
De la part du Président du programme des bourses d'études	2
Conseil d'administration 2010/11	3
Tournoi de golf et Power Lunch	3
Calendrier 2011	4
Nouveaux membres	4

Message du Président/President's Message

La CIBPA, con i suoi 60 anni di vita, anzi, di gloria, è fiore all'occhiello di una comunità intraprendente e tenace, laboriosa e di successo, testimone nel tempo che il duro ed onesto lavoro ricompensa gli audaci.

I presidenti, gli amministratori e i membri che si sono succeduti in questa onorabile organizzazione, ne sono prova tangibile.

Ispirandoci a tanto successo, riprendiamo la pubblicazione della nostra newsletter *Contact* per riconsolidare il dialogo con i nostri membri, contattarne dei nuovi e metterci all'ascolto di quanti, membri e non, desiderino contribuire ad un'altra pagina della già ricca storia della nostra comunità.

CIBPA has a very impressive record, it is sufficient to mention two of the many legacies left behind by this organization:

- The memoir presented on the 20th December 1956 by the president of the CIBPA at the time, Mr. Capobianco, to the Prime Minister of Quebec that engendered a \$2 million grant from the government for the construction of the **Santa Cabrini Hospital**.

- The creation of **Les Fonds de Bienfaiteurs de la CIBPA**, established in 1961, allowing the distribution of over \$2 700 000 and almost **two thousand bursaries** to help Italian-Canadian students achieve their dreams.

All of this and much more are the glory of CIBPA's past Presidents, Chairmen of the Board and its precious members, working endlessly and not without sacrifices, greatly contributing to Canada development, thus establishing the everlasting Italian-Canadian legacy.

Nous devons continuer sur ce même chemin, devenir plus efficaces dans ce que nous faisons pour mieux servir les membres de la CIBPA ainsi que notre communauté, en synergie avec toute autre association italo-canadienne travaillant pour le bien de la communauté.

Ensemble nous pourrons atteindre les plus hauts sommets, toujours dans l'intérêt de notre communauté et de ce beau Pays qu'est le Canada.

Pour conclure, avec le temps des Fêtes à nos portes, en mon nom ainsi qu'au nom des membres du Conseil d'administration de la CIBPA et de son personnel, permettez-moi de vous souhaiter de passer un Noël serein parmi les êtres qui vous sont les plus chers; *a tutti voi, Buon Natale e Felice Anno Nuovo!*

Giovanni Chieffallo, Président

Personnalité de l'année 2010/Personality of the year

À l'occasion du Cocktail du Président, l'Association des gens d'affaires et professionnels italo-canadiens a l'honneur de remettre le Prix de PERSONNALITÉ 2010 à **NICHOLAS DI TEMPORA** pour ses accomplissements exceptionnels dans le milieu des affaires et pour sa contribution à la communauté canadienne-italienne.

As the founder of MAPEI Americas in 1983 and Chairman of its Board since 2006, Di Tempora achieved to bring the company to a premier position within the industry of flooring and building. Over the years, he

became involved in a number of businesses and activities in other fields, and he devoted his strengths to the benefit of the Canadian Italian community.

He has become Chairman of the Board of the Foundation of Santa Cabrini Hospital, Governor of the Italian-Canadian Community Foundation of Quebec, and Honorary President of the Casa d'Italia Fundraising Project. Most recently, he also received the honour of being named Cavaliere della Repubblica Italiana. Un caloroso GRAZIE da parte della CIBPA e della comunità italo-canadese per l'instanca-

bile lavoro e l'impegno a beneficio dell'intera comunità.



COCKTAIL DU PRÉSIDENT
Jeudi, 9 décembre
à la CASA D'ITALIA



Remise des Bourses d'Étude / Bursary Awards Night

Lors de la cérémonie qui a eu lieu mercredi le 24 novembre 2010 dans le somptueux et charmant McGill Faculty Club, la CIBPA a remis 36 bourses d'études à autant d'étudiants universitaires, choisis à partir d'un processus de sélection basé sur le mérite académique et les besoins financiers des postulants.

Cette année, 3 étudiants au niveau du doctorat (4 000\$), 7 étudiants à la maîtrise (3 000\$) et 26 étudiants au baccalauréat (2 000\$) ont été sélectionnés, parmi les nombreuses demandes.

Nous remercions la brillante Mme Marianna Simeone ainsi que Dr Anthony Masi, Provost de l'Université McGill, Mme Line Carbonneau, Commandante de la Gendarmerie Royale, division C et Me Angela Di Virgilio, qui nous ont fait l'honneur de leur présence pour cet événement. Me Di Virgilio, boursière de la CIBPA en 1983, a rappelé avec émotion le moment de la remise de sa bourse d'étude et elle était fière de participer à la cérémonie cette année.

Avec cette 49^e édition du Programme de bourses d'études, la CIBPA a octroyé plus de 2,7 millions de dollars et elle est parmi les plus importants donateurs de bourses privés au Canada.

«*Tout comme les années précédentes, cette cérémonie est le résultat de l'incroyable dévouement collectif,*

chapeauté par Me Rita de Santis, M. Gian Carlo Biferali, M. Angelo Lepore, les donateurs et les nombreux volontaires qui ont dévoué leurs ressources et leurs énergies à cette noble cause», a dit le président de la CIBPA, Mr. Giovanni Chieffallo. «*Il est très important que les individus et les organisations représentant la communauté unissent leurs efforts et continuent de construire et d'entretenir un réseau unifié de façon à mieux répondre aux besoins de nos jeunes*».

L'investissement dans le savoir et le développement intellectuel des jeunes est important pour l'éventail de la société; l'éducation est précurseur de richesse, de croissance, d'appréciation culturelle, de vigueur et d'autonomie communautaire.



The Bursary recipients and organizers 2010. Sitting from left to right: Marianna Simeone, Provost Anthony Masi, Commander Line Carbonneau, Me Rita de Santis, Me Angela Di Virgilio, Giovanni Chieffallo, Carole Gagliardi, Gian Carlo Biferali.

«*Inspirée par le succès d'une telle initiative, la CIBPA prône la mise en commun des efforts du leadership de la communauté afin de garantir la disponibilité de fonds pour nos étudiants pour des générations à venir.*»

La liste complète des donateurs et des récipiendaires est disponible sur notre site web www.cibpamontreal.com

De la part du Président du programme des bourses d'études...

Fondé en 1961, le programme des bourses d'études de la CIBPA célèbre cette année 49 ans de succès. Chaque année, grâce à la générosité de nos donateurs, que je remercie de tout mon cœur, nous parvenons à distribuer à un grand nombre d'étudiants et étudiantes de niveau universitaire, une bourse d'étude qui leurs permet d'alléger une partie de la charge financière et les récompenser de l'effort, la persévérance et l'excellence. Tutto ciò è reso possibile grazie, oltre naturalmente agli sponsor, anche all'infaticabile lavoro dei miei collaboratori che hanno dedicato il loro prezioso tempo volontariamente per una causa a cui credono senza riserve e che hanno contribuito ad annoverarlo tra i programmi privati di borse di studio più importante del Canada. Permettetemi di cogliere questa occasione per ringraziare il nuovo presidente della CIBPA, Giovanni Chieffallo e il consiglio d'amministrazione per la fiducia riposta in me, per la stima dimostrata e per la loro più che preziosa collaborazione. Un ringraziamento speciale all'infaticabile Me Rita De Santis che da oltre 8 anni svolge, nel suo ruolo di presidente della raccolta fondi, un lavoro eccezionale anno dopo anno. I also would like to express my deepest thanks to Angelo Lepore, president of the selection committee and to his

team of judges for their impeccable work. Un grazie di tutto cuore a Luisa Mancini-Papa, e a Elisa Bruni per la loro sempre cortese collaborazione. My deepest gratitude also goes to Mr. Mariano De Carolis, his branch managers and all the staff of La Caisse Populaire Canadienne Italienne, to La Fondation Communautaire Canadienne-Italienne and to the Samcon Group, for providing, over the many years, their support and encouragement to the CIBPA Bursary Program. To Dr. Anthony C. Masi, Provost of McGill University, to Assistant Commissioner Line Carbonneau, Commanding Officer, Royal Canadian Mounted Police, C Division and to the Attorney Angela Di Virgilio, goes my sincere gratitude for accepting to be our Guests of Honor.

À vous, chers étudiants et étudiantes, mes plus sincères félicitations. Vous êtes des jeunes très déterminés qui méritent notre appui financier. Nous espérons que, quand vous serez bien établis dans votre vie professionnelle, vous aurez une petite pensée pour prendre la relève au sein du conseil de la CIBPA afin d'assurer la continuité de ce magnifique programme de bourses d'études. Je vous souhaite à tous, chers étudiants et étudiantes, une bonne année scolaire.

Nous espérons que, quand vous serez bien établis dans votre vie professionnelle, vous aurez une petite pensée pour prendre la relève au sein du conseil de la CIBPA afin d'assurer la continuité de ce magnifique programme de bourses d'études.

An investment in knowledge always pays the best interest

Benjamin Franklin (1706-1790) - US author, diplomat, inventor, physicist, politician & printer.



Gian Carlo Biferali



Conseil d'Administration 2010/11 Consiglio d'Amministrazione

L'11 giugno scorso, durante l'Assemblea Generale annuale, la CIBPA ha annunciato la nomina del Sig. **Giovanni Chieffallo** come Presidente per il biennio 2010-11, succedendo al presidente uscente Sig. Caruso, ora nominato presidente ex-officio. Giovanni Chieffallo è il 29° presidente dell'associazione, fondata nel 1949.

Lo stesso giorno è stato anche nominato il nuovo Consiglio d'amministrazione che accompagnerà il sig. Chieffallo nella gestione dell'associazione per i prossimi due anni.

Così si esprimeva il nuovo Presidente in seguito alla nomina del nuovo consiglio amministrativo:

«La CIBPA, associazione senza scopo di lucro, conta esclusivamente su volontari desiderosi di offrire il loro contributo al successo del suo programma, a beneficio dei membri e della comunità. Ringraziamo tutte e tutti coloro che hanno accettato di lavorare al servizio del Consiglio di Amministrazione e per il contributo positivo che non mancheranno di apportare».

In piedi, da sinistra a destra:

Peter Comito, Anna Perrotti, Rick Sassano, Sam Spatari, Roberto Rinaldi, Sam Scalia, Salvatore Cimmino, Alessandro Sangiovanni, Joe Papa.

Seduti, da sinistra a destra:

Dr. Giuseppe Maiolo, Carole Gagliardi, John D'Ambrosio, Giovanni Chieffallo, Rocco Caruso, Gian Carlo Biferali, Daniela Caputo.

Assenti nella foto:

Me Pasquale Artuso, David J. Ferrante, Joyce Pillarella, Mike Goriani, Barbara Pisani.



Tournoi de Golf/ Golf Tournament

Il 16 agosto scorso si è tenuta la 57ª edizione del Torneo di Golf della CIBPA.

Ce tournoi représente une tradition qui remonte à 1953 et, depuis, a connu beaucoup de succès grâce aux joueurs, aux bénévoles, aux membres du comité organisateur et au Conseil d'administration, mais surtout grâce aux participants qui chaque année prennent part à cet événement.

Le tournoi de golf 2010 a été possible grâce au comité organisateur, M. Sam Spatari, M. Rick Sassano et M. Robert Rinaldi; ainsi qu'aux deux co-Présidents d'honneur, M. Sam Scalia (Samcon), et M. Peter Comito (Selectcom-Telecom); avec la précieuse collaboration de tous nos bénévoles et le superbe servi-

ce du personnel du terrain de golf Le Diamant.

We want to thank all the event's sponsors and our corporate sponsors: **Corriere Italiano; Desjardins Caisse populaire Canadienne Italienne; Saputo; Dignité; KBHNS; Samcon et Selectcom-Telecom.**

La piacevole giornata di golf si è terminata con una cena di gala in cui abbiamo avuto l'onore di avere il Console Generale Giulio Picheca e i suoi figli tra i nostri graditi ospiti.

È con piacere che riconfermiamo il *Club di Golf Le Diamant* come campo per il Torneo di Golf 2011.

Data prevista: 8 Settembre 2011.

CIBPA POWER LUNCH

The second CIBPA POWER LUNCH was held on Tuesday, November 16, at the renovated Casa d'Italia.

Ce dîner d'affaire a été conçu pour favoriser les rencontres, entretenir les réseaux de contacts et supporter les échanges commerciaux entre les membres et leurs amis.

Il pranzo viene svolto ogni mese in un locale diverso a Montréal, di facile accesso alle vetture.

This activity is open to business people from different fields. Members and non members are both welcomed.

Il pranzo ha l'obiettivo di aumentare la visibilità dei parteci-

panti all'interno della CIBPA, oltre che di incentivare il networking tra membri e potenziali futuri membri.

**Il terzo
POWER LUNCH
é previsto per
Febbraio 2011.**

**Check our
website for more
details!**



Photo: Joe Papa

Sitting from right:

Mrs Anna Caruso,
Consul Giulio Picheca,
Alessandro Picheca,
Mrs Rose Chieffallo

Standing from right:

Mr Rocco Caruso,
Maurizio Picheca,
Mr Sam Scalia,
Mr Giovanni Chieffallo.



Members and friends of CIBPA during the second Power Lunch @ Casa d'Italia. In the middle our special guest: le lutteur **Jacques Rougeau** qui a fait la promotion de sa dernière tournée d'adieu et du livre *Les Jeunes et les gangs de rue*.

Photo: Joe Papa

Vous pouvez déjà ajouter les événements suivants à votre agenda:

Février/February/Febraio

Power Lunch
2011/02/15

Venue to be determined

Blood donor clinic with I Servizi

2011/02/17

Centro Leonardo da Vinci

Septembre/September/Settembre

Tournoi de Golf

2011/09/08

Club de golf Le Diamant

Novembre/November/November

Bursary Awards Night

Date and Venue to be determined

Décembre/December/Dicembre

Cocktail du Président

Date and Venue to be determined

The complete calendar and details of 2011 events will be on our website very soon!

Le calendrier complet et les détails des événements 2011 seront sur notre site web bientôt!

Il calendario completo e i dettagli degli eventi 2011 saranno sul nostro sito web al più presto!

We are on the web!
www.cibpamontreal.com

Nos vœux les plus sincères pour un heureux temps des fêtes et une nouvelle année prospère. À tous, santé et bonheur !

Tantissimi auguri sinceri per il periodo delle feste natalizie e un felicissimo anno nuovo. A tutti, salute e prosperità !

Warmest wishes for a joyous holiday season and a prosperous New Year. Good health & happiness to all !



Membres Honoraires
Dr. Francesco Bellini
Giuseppe Borsellino
Tommy D'Errico
Giuseppe Di Battista
Hon. Alfonso Gagliano, c.p.
Lino Saputo

Conseil d'administration

Président
Giovanni Chieffallo

Ex Officio
Rocco Caruso

Vice-président exécutif
John D'Ambrosio

Vice-présidents
Gian Carlo Biferali
Sam Spatari, CA

Administrateurs
Me Pasquale Artuso
Daniela Caputo
Salvatore Cimmino
David J. Ferrante
Carole Gagliardi
Mike Goriani
Dr. Giuseppe Maiolo
Joseph Papa
Roberto Rinaldi
Alessandro Sangiovanni
Rick Sassano, CA
Sam Scalia

Peter Comito
Anna Perrotti
Joyce Pillarella
Barbara Pisani

Secrétaire Administrative
Luisa M. Papa

Collaboratrice
Elisa Bruni

Conseil consultatif

Gouverneurs
Mario M. Bari
Guido D'Argensio, CA
Luciano D'Ignazio, CA
Me Raphaël Esposito
Me Armando Fagnoli
Nicola Franceschini
Me Consolato Gattuso, CA
Tony Iacobaccio
Salvatore Mariani
Raymond Massi, CA
Pasquale Minicucci
Joseph Reda
Franco L. Ruccolo, Arch.
Michael Stante, MBA

Membres émérites

Mario Barone
Me Frank Ciampini
Juge Antonio De Michele
Me Rita Le de Santis
Giuseppe Di Battista
Vincent Giangaspero
Luigi Liberatore
Lucien Martinelli
Pasqualino (Pat) Martone
Joseph Papa
Michele Romanelli
Michel Tozzi
J. Jean Vacchino

Conseiller juridique
Me Peter Villani

Vérificateurs
KBHNS



Anthony Bucci
Assoc. Web Marketing Director
Lumina FX
Répondants:
Alessandro Sangiovanni
Mike Goriani

Sandy Cavallo
Graphic designer
Sandy Cavallo Graphic Design
Répondants:
Mike Goriani
Salvatore Cimmino

Peter Comito
President
Slectcom Telecom
Répondants:
Rocco Caruso
Gian Carlo Biferali

Andrew Cuttini
Student-Law
Université de Montréal
Répondants:
Gian Carlo Biferali
Rick Sassano

Riccardo De Ioris
Student-Political Science
Concordia University
Répondants:
Joseph Papa
Rocco Caruso

Valentino De Ioris
Art Dealer
Galerie du Louvre Antiques
Répondants:
Riccardo De Ioris
Joseph Papa

Domenic Diaco
Advisor
RBC Dominion Securities
Répondants:
Giovanni Chieffallo
Rocco Caruso

Vincenzo Di Nicola
Chef du service pédopsychiatrie
Hôpital Maisonneuve-Rosemont
Répondants:
Giovanni Chieffallo
Rocco Caruso

Nicholas Di Tempora
Chairman
Mapei Americas
Répondants:
Rita de Santis
Carol Gagliardi

Michael Giacomodonato
Vice-President
TE Financial Consultants
Répondants:
Frank Di Giandomenico
Joe Papa

Jacques Gladio
Sales Representative
Mercedes-Benz Canada Inc.
Repondants:
Mike Goriani
Giovanni Chieffallo

Stefano Guadagnio
Real Estate Broker
SG Agent
Répondants:
Marco Mastantuono
Giovanni Chieffallo

Tony Iorio
Investment Advisor
Répondants:
Gian Carlo Biferali
John D'Ambrosio

Frank Leoci
Senior Account Manager
RBC Royal Bank
Répondants:
John D'Ambrosio
Rocco Caruso

Lydia Milazzo
Partner
Pinsky Zelman Segal Santillo
Répondants:
Frank Di Biferali
Rocco Caruso

Giuseppe Pascale
President
Worldwide Tankers Inspection Inc.
Répondants:
Rocco Caruso
Giovanni Chieffallo

Anthony Pennimpede, CA
Senior Manager
BDC
Répondants:
Gian Carlo Biferali
Giovanni Chieffallo

Joyce Pillarella
Student-Master of History
Concordia University
Répondants:
Rocco Caruso
Giovanni Chieffallo

Barbara Pisani
President
SBCO Group
Répondants:
Joseph Papa
Rocco Caruso

Claudio Prioletta
Account Manager
Scotia Bank
Répondants:
Sal Mariani
Gian Carlo Biferali

Carlo Scalzo
President
Diamond2 Scalzo Bros Inc.
Répondants:
Giovanni Chieffallo
Roberto Rinaldi

Nino Simone
Business Development
Selectcom Telecom
Répondants:
Peter Comito
Giovanni Chieffallo

Frank Sorrentino
Representative
The Suburban Newspapers
Répondants:
Giovanni Chieffallo
Rocco Caruso

Isabella Tirelli
Surintendante à la douane
Gouvernement du Canada
Répondants:
Rocco Caruso
Giovanni Chieffallo